

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. И.РАЗЗАКОВА

ОТДЕЛ АСПИРАНТУРЫ И ДОКТОРАНТУРЫ

СОГЛАСОВАНО

Заведующий отделом АиД
 Кыдыков А.А.
« 15 » 10 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по ИР и ВС
 Торобеков Б.Т.
« 15 » 10 2021 г.



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Немецкий язык

Для всех направлений подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре
Форма обучения очная / заочная

Программа рассмотрена и утверждена
на заседании кафедры «ИЯ»
Составила доцент Мажиева Р.М. _____
протокол № 1 от 13 сентября 2021 г.
Зав. каф. «ИЯ», доцент
 Чокморова А.М.

Бишкек 2021

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО КОМПЛЕКСА

Рабочая программа Содержание дисциплины

Язык иностранный(немецкий язык)

1. Специфика артикуляции звуков, интонации, акцентуации и ритма нейтральной речи в изучаемом языке; основные особенности полного стиля произношения, характерные для сферы профессиональной коммуникации; чтение транскрипции.

Лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера.

Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая). Понятие о свободных и устойчивых словосочетаниях, фразеологических единицах.

2. Понятие об основных способах словообразования.

Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию общего характера без искажения смысла при письменном и устном обучении; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Понятие об исходно-литературном, официальном - деловом, научном стиле, стиле художественной литературы. Основные особенности научного стиля.

Культура и традиции стран изучаемого языка, правила речевого этикета.

Говорение. Диалогическая и монологическая речь с использованием наиболее употребительных и относительно простых лексико-грамматических средств в основных коммуникативных ситуациях неофициального и официального обучения. Основы публичной речи (устное сообщение, доклад). Обучение навыкам технического перевода, формирование речевых навыков и умений, позволяющие студентам самостоятельно читать и переводить литературу по специальности и вести беседу с иностранными специалистами.

Обучение навыкам описания диаграмм, схем, таблиц, технических приборов и установок, умение анализировать и выражать своё собственное мнение, развивать логическое мышление.

Аудирование. Понимание диалогической и монологической речи в сфере бытовой и профессиональной коммуникации.

Чтение. Виды текстов: несложные прагматические тексты и тексты по широкому и узкому профилю специальности.

Письмо. Виды речевых воспроизведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, биография. Основы делового общения в устных и письменных формах в типичных ситуациях. Умение составлять мотивационные письма, деловые письма и отдельные документы.

Аннотирование и реферирование. Развитие умений и навыков аннотирования и реферирования используются, прежде всего, как прием, направленный на овладение иностранным языком, а также в плане обучения оформлению получаемой из иностранных источников информации. Практическим занятием по аннотированию и реферированию должно предшествовать усвоение некоторых теоретических основ, таких как сущность и назначение аннотации и рефератов, структура и содержание аннотации реферата.

Письменный перевод 2300 печатных знаков за 45 минут (текст по профессиональной тематике или патентный текст); устный перевод - 4500-5000 печатных знаков за 45 минут (журнальные статьи или монографическое исследование). Общий объем переведенной литературы за полный курс обучения должен составлять 100 стр.

Пререквизиты курса. «Продолжение совершенствования знаний английского языка. К началу изучения данного курса магистрант должен:

- владеть основными правилами чтения;
- владеть монологической и диалогической речью в пределах лексического минимума предусмотренного программой средней общеобразовательной школы.

Постреквизиты курса: по окончании курса обучения магистрант должен уметь:

- читать по собственному выбору на иностранном языке литературу по специальности для получения и передачи научной информации и литературу общественно-политического характера;
- оформлять извлеченную информацию в виде переводов аннотаций, рефератов;
- вести беседу, делать сообщения и доклады на иностранном языке темы связанные со специальностью и научной работой магистранта, а также на общественно-политические и социальные темы.

В соответствии с целевой установкой содержанием курса является обучение речевой деятельности на основе оригинальной литературы по специальности, которая используется для приобретения и совершенствования необходимых знаний и умений в области чтения, говорения, аудирования, перевода, реферирования письма.

Методология дисциплины "немецкий язык" определяется ее особенностями и целью изучения. В этой связи целесообразно использовать методику работы со словарями, методику освоения устной и письменной речи, использование ситуационных задач, деловых игр, работа над текстами в оригинале.

Политика курса:

- Строго посещать все занятия. Хорошая посещаемость и активное участие на занятиях также окажут влияние на оценки. Непредвиденные события, такие как болезнь, особые семейные обстоятельства дают право пропустить

занятие, но обязательно должна быть предоставлена справка от врача или освобождение из деканата.

- Пропущенные занятия отрабатывать в определенное преподавателем время.
- Задания сдавать в начале урока, а не «позже» или «завтра». В случае невыполнения заданий итоговая оценка снижается.
- Задания, сданные позднее установленного срока, получают оценку ниже установленной, и это, в свою очередь, влияет на окончательную оценку по курсу.
- Не разговаривать во время занятия, отключать сотовый телефон.
- Активно участвовать в учебном процессе.
- Старательно выполнять домашнее задание.
- Быть терпимым, открытым, откровенным и доброжелательным к сокурсникам и преподавателям.
- Быть пунктуальным и обязательным.

В условиях расширения и изменения внешних связей овладение иностранными языками становится действенным фактором развития социально-экономического, научно-технического и общекультурного прогресса. Поэтому основной целью данного курса является практическое владение английским языком, приобщение к культуре стран изучаемого языка, приобретение навыков профессиональной речи на английском языке, развитие навыков перевода текстов по специальности.

Цели и задачи дисциплины.

Целью курса является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования (бакалавриат, специалист), а формирование у обучаемых способности функционировать в качестве субъектов международного образовательного пространства, осуществляя активную межкультурную коммуникацию в рамках своей профессиональной и научной деятельности на основе использования меж предметных связей с другими дисциплинами, изучаемыми в магистратуре.

Задачами дисциплины являются:

1. Совершенствование лексико-грамматических навыков в рамках устной и письменной научной профессиональной коммуникации.
2. Дальнейшее обучение устной иноязычной речи (слушание и говорение в условиях будущей профессиональной деятельности, в том числе и для развития студенческой академической мобильности).
3. Закрепление навыков устного публичного выступления научно-профессионального характера.
4. Дальнейшее совершенствование навыков чтения и понимания аутентичной литературы профессиональной направленности на иностранном языке для получения знаний о новейших достижениях в соответствующих областях науки и техники, передовом отечественном и зарубежном опыте с целью применения в своей профессиональной деятельности.
5. Развитие навыков критического анализа информации на иностранном языке (пресса, научной литературы, официальных документов и др.), включая печатные и электронные издания.

6. Совершенствование навыков письменного перевода научной литературы по направлению (с иностранного языка на русский язык, с русского языка на иностранный).

7. Совершенствование навыков реферирования и аннотирования.

8. Совершенствование навыков деловой переписки.

9. Дальнейшее развитие способности к непрерывному самообразованию в области иностранного языка в профессиональной сфере.

Место дисциплины в структуре ООП.

В структуре современного высшего образования степень магистра следует по научному уровню за степенью бакалавра и предшествует обучению в аспирантуре для получения степени кандидата наук. Обучение иностранному языку в магистратуре обеспечивает взаимосвязь всех этапов обучения («школа – бакалавриат, специалист – магистратура – аспирантура»).

Обучение иностранному языку профессиональной коммуникации предполагает наличие у магистрантов базовых знаний, умений и навыков, достигнутых, как и в общеобразовательной школе, так и полученных в вузе при изучении дисциплины «Иностранный язык» (бакалавриат). Дисциплина «Иностранный язык» относится к общенаучному циклу (базовая часть) ООП. Требования к «входным» знаниям, умениям и компетенциям обучающегося следующие:

- **Знать:** лексический минимум в объеме; основные грамматические явления, характерные для английского/немецкого языков; правила речевого этикета в профессиональной сфере.
- **Уметь:** анализировать и оценивать социальную информацию, планировать и осуществлять свою деятельность с учетом результатов этого анализа; читать и понимать аутентичные статьи по специальности с целью общего понимания текста либо с целью извлечения необходимой информации; выразить свою точку зрения по вопросам, обсуждаемым в прочитанных статьях; реферировать и аннотировать статьи по специальности с целью краткого изложения информации; понимать на слух аутентичные сообщения, беседы и интервью с целью извлечения информации; составлять деловые письма и резюме.
- **Владеть:** иностранным языком в объеме, необходимом для получения информации из зарубежных источников, а также для устного и письменного общения с зарубежными партнерами, навыками разговорной речи на иностранном языке и перевода текстов, относящихся к профессиональной деятельности.

Компетенции : формируемые в результате освоения данной ООП ВПО.

Выпускник должен обладать следующими общекультурными и профессиональными компетенциями:

- способностью и готовностью к активному общению в научной, производственной и социально-общественной сферах деятельности;
- способностью свободно пользоваться русским и иностранным языками как

средством делового общения; способностью к активной социальной мобильности.

- навыками самостоятельной научно-исследовательской работы и работы в научном коллективе, способностью порождать новые идеи.
- способностью формулировать проблемы, задачи и методы научного исследования; получать новые достоверные факты на основе наблюдений, опытов, научного анализа эмпирических данных; реферировать научные труды, составлять аналитические обзоры накопленных сведений в мировой науке и производственной деятельности; формулировать выводы и практические рекомендации на основе репрезентативных и оригинальных результатах исследований.

Таким образом, в результате освоения дисциплины обучающийся должен знать: речевой этикет общения повседневной, профессиональной и научной направленности, особенности научного стиля (синтаксис, лексику, терминологию по широкому и узкому профилю обучающегося), грамматические явления изучаемой дисциплины, необходимые для иноязычной научно-профессиональной коммуникации;

уметь: читать и понимать научную литературу по направлению со словарем (изучающее чтение) и без словаря (ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение);

переводить письменно и устно с иностранного языка на русский язык, с русского языка на иностранный научные тексты и документы:

извлекать из научной литературы значимую информацию и интерпретировать, использовать её в своей профессиональной деятельности, а именно составлять устные дискурсы (диалоги, монологи, сообщения, презентации), вести дискуссии на профессиональные темы, создавать письменные тексты: резюме, деловые письма, аннотации, обзоры, рефераты; пользоваться научной, справочной и методической литературой на иностранном языке;

владеть: устной и письменной иностранной речью на темы профессиональной и научной деятельности.

2. Трудоемкость дисциплины.

Форма аттестации – экзамен в каждом семестре, общая трудоемкость дисциплины составляет 68 часов на 2 семестра.

3. Тематический план.

Содержание тематических разделов и тем самым изучаемого языкового материала ориентировано на формирование и развитие умений студентов осуществлять как академическое (научное), так профессионально ориентированное общение с целью обмена опытом и информацией и организации международных проектов нацеленных на развитие научно-исследовательского и технического прогресса. Содержание дисциплины представлено.

4. Образовательные технологии.

Для достижения планируемых результатов обучения, в обучении дисциплине «иностранный язык» используются следующие образовательные технологии:

1. Информационно-развивающие технологии, направленные на формирование системы знаний, запоминание и свободное оперирование ими. Используется лекционно-семинарский метод, самостоятельное изучение литературы, применение новых информационных технологий для самостоятельного пополнения знаний, включая использование технических и электронных средств информации.
2. Деятельностные, практико-ориентированные технологии, направленные на формирование системы профессиональных практических умений при проведении экспериментальных исследований, обеспечивающих возможность качественно выполнять профессиональную деятельность.
3. Развивающие проблемно-ориентированные технологии, направленные на формирование и развитие проблемного мышления, мыслительной активности, способности видеть и формулировать проблемы, выбирать способы и средства для их решения. Используются виды проблемного обучения: учебные дискуссии, коллективная деятельность в группах при выполнении лабораторных работ, решение задач повышенной сложности.
4. Личностно-ориентированные технологии обучения, обеспечивающие в ходе учебного процесса учет различных способностей обучаемых, создание необходимых условий для развития их индивидуальных способностей, развитие активности личности в учебном процессе. Личностно-ориентированные технологии обучения реализуются в результате индивидуального общения преподавателя и студента при защите рефератов, проектных работ, при выполнении домашних индивидуальных заданий, решении задач повышенной сложности.

5. Организация внеаудиторной самостоятельной работы студента.

Внеаудиторная самостоятельная работа студентов (СРС)

подразделяется на текущую самостоятельную работу и творческую/исследовательскую (проблемно-ориентированную) деятельность студентов и является целостной системой планирования учебного процесса, основная функция которой заключается в создании определенных организационно-педагогических условий для:

- приобретения новых знаний студентами посредством работы с дополнительными информационными ресурсами;
- развития иноязычных коммуникативных умений;
- развития творческих умений, необходимых студентам для осуществления поисковой исследовательской деятельности;
- формирования стратегий самостоятельной работы, способствующих развитию умений саморегуляции, ответственности, организации траектории самостоятельного обучения.

Текущая внеаудиторная СРС направлена на закрепление, расширение и углубление знаний, полученных студентами, а также на развитие умений

(виды, формы и оценочные баллы фиксируются в плане дисциплины и утверждаются заведующим обеспечивающей кафедрой иностранных языков подразделений университета).

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Для организации внеаудиторной самостоятельной работы студентов используются:

- сетевые образовательные ресурсы;
- локальные сетевые ресурсы – обучающие компьютерные программы, электронные словари, электронные учебники;
- учебно-методические комплексы, методические пособия и тематические разработки;
- ресурсы сети Интернет.

6. Содержание и организация текущего, промежуточного и итогового контролей

Текущий контроль. Содержание, организация и проведение.

Текущий контроль призван обеспечивать своевременную обратную связь, способствовать улучшению качества образовательного процесса, что может быть выражено в выявлении отклонений от установок рабочей программы дисциплины. Текущий контроль по дисциплине «Иностранный язык» проводится преподавателями обеспечивающей кафедры ИЯ по учебно-методическим материалам, используемым в образовательном процессе.

Текущий контроль реализуется на каждом занятии и включает в себя: письменные домашние задания, письменные отчеты по самостоятельной работе, контрольные работы, рефераты, устные опросы и др.

Итоговый контроль. Содержание, организация и проведение.

Целью итогового контроля является определение:

- уровня сформированности иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции студентов магистров неязыковых специальностей;

Итоговый контроль по дисциплине «Иностранный язык» проводится преподавателями обеспечивающих кафедр ИЯ по окончании в форме экзамена.

Итоговый контроль проводится по всем тематическим разделам содержания в форме комплексного теста, включающего задания, позволяющие измерить степень сформированности иноязычной профессионально ориентированной коммуникативной компетенции студентов по всем видам речевой деятельности.

применять полученные знания на практике. Текущая внеаудиторная СРС подразумевает:

- внеаудиторную работу студентов с материалом практического занятия в виде выполнения домашних (индивидуальных) заданий, в том числе с использованием сетевых образовательных ресурсов;
- подготовку к текущему, промежуточному и итоговому контролю с использованием тестирующих материалов, размещенных на сайтах подразделений ТПУ;
- самостоятельное изучение отдельных тем по заданию или рекомендации преподавателя.

Творческая /исследовательская проблемно-ориентированная внеаудиторная СРС направлена на развитие комплекса общекультурных и профессиональных компетенций, а также на повышение творческого потенциала студентов. Творческая внеаудиторная СРС подразумевает:

- поиск, анализ, структурирование и презентацию информации;
- выполнение групповых проектных и проблемно-ориентированных заданий по заданному формату;
- самостоятельную подготовку к научной студенческой конференции, олимпиаде и другим подобным мероприятиям.

Содержание самостоятельной работы студентов

Для организации внеаудиторной СРС рекомендуется использовать следующие формы и виды учебной деятельности.

Формы и виды рекомендованной самостоятельной (внеаудиторной) учебной деятельности

№	Форма и вид учебной деятельности
1	Вариативные языковые упражнения репродуктивно-продуктивного типа с использованием ресурсов сети Интернет, электронных учебников и словарей, аудио- и видеоматериалов
2	Тестовые задания на платформе WebCT и других аналогичных электронных ресурсах
3	Творческие проектно-ориентированные задания с использованием Интернет технологий
4	Составление терминологического и тематического, словаря
5	Подготовка устных сообщений-докладов (круглые столы, дискуссии и пр.)
6	Составление личного языкового Портфолио
7	Защита презентаций
8	Подбор материала и проведение реальных и виртуальных мероприятий на ИЯ
9	Участие в творческих проектах, ориентированных на будущую профессиональную деятельность студентов

Контроль самостоятельной работы студентов.

Оценка результатов самостоятельной работы студентов организуется как единство двух форм: самоконтроль и контроль со стороны преподавателя

Рабочая программа

по курсу обучения дипломированных специалистов
/ аспирантов и соискателей/ иностранных языков

ЦЕЛЬ: Курс предназначен для развития навыков устной речи в группах аспирантов и соискателей, готовящихся к сдаче кандидатского минимума по иностранным языкам

Основные аспекты курса: изучение языка/фонетика, грамматика, лексика/, языковая коммуникация при деловых контактах, практика перевода и реферирования научно-технической литературы по специальности.

Наименование	Продол.гр.	Нач.группа
Курс рассчитан на Изучение языка Языковая коммуникация Практика перевода и реферирования Чтение общественно- политической литературы		

Методические пояснения к основным аспектам курса.

I. Изучения языка:

1. Коррективно-повторительный фонетический раздел включает краткий обзор звуков и букв обобщенного повторения/ правил чтения гласных и согласных букв/. Практическая фонетика предусматривает коррекцию звуков и интонации, фонетики подготовленное чтение текста и лексико – грамматические упражнения.

2. Работа над грамматикой после краткого введения или повторения грамматической темы, начинается тренировка материала посредством выполнения разнообразных грамматических упражнений

Основные из них: упражнения на образование форм, их тренировку, различные трансформации, а также грамматические моделирование и перевод. Последний носит контрольный характер. Исходя из специфики контингента обучаемых, следует придать особое значение рассмотрению форм наиболее сложных./грамматических моментов/, распространенных в языке научно –

технической литературы. Освещается специфика неличных форм глагола, способы их перевода, особенности передачи пассивных конструкций, многозначность и многофункциональность слов, особенности перевода ряда слов в зависимости от их сочетаемости с другими словами и контекста в целом.

3. Работа над лексикой. Особое внимание уделяется:

- а) понятию о термине, особенностям терминов и способам их перевода;
- б) понятию о неологизмах, способах образования неологизмов, их структуре, и способам передачи при переводе.

II. Языковая коммуникация.

Данный раздел должен охватывать темы, представляющие наиболее благоприятный материал для развития навыков устной речи

III. Чтение общественно – политической литературы.

Целью данного этапа является развитие умений и навыков передачи информации общественного и политического характера на заданную тему или составление сообщения по этой теме с помощью клипсе, штампов.

IV. Практика перевода и реферирования.

Предполагает рассмотрение некоторых особенностей перевода научных статей/ заголовков статей, технической документации и т.д./, а также развитие и совершенствование навыков понимания оригинального технического текста.

Учебный график

1. Работа с учебником (30 час.)
 1. Повторение грамматических правил, закрепление на упражнениях.
 2. Фонетические упр. – я.
 3. Ознакомление с видами речевой деятельности на тексте научно популярного содержания.
 4. Овладение навыками аннотирования и реферирования

2. Совершенствование практики – речи (30 час.)
 1. Подготовка разговорных тем, связанных со спец – ю и науч. работой
 - а) учеба в аспирантуре
 - с) кафедра
 - д) моя научная работа

3. Работа с газетным текстом. (30 час.)
 1. Формирование умения передать содержание прочитанного текста на немецком языке и умение вести беседу о текущих событиях.

4. Работа с оригинальным текстом по специальности. (50 час.)
 1. Овладение навыками письменного перевода текста, реферирования и аннотирования.

Учебный материал:

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ должен составлять: 200-240 стр. (1 стр. – 2500 п.зн.)

Из них:

А. Для аудиторных занятий:

- Общественно – политического содержания – 40 стр.
- По широкому профилю вуза – 50 стр.
- Тексты по широкой специальности для перевода, аннотирования и реферирования – 10-20 стр.

Б. Для внеаудиторного чтения:

- По узкой специальной тематике
- Тексты по узкой специальности для перевода, аннотирования и реферирования.

Требование по иностранному языку к поступающим в аспирантуру.

1. Чтение и письменный перевод технического текста по специальности.
Объем-1000 печатных знаков
Время- 45 минут
2. Проверка умение читать с целью ознакомление с содержанием оригинального текста по специальности. Понимание содержания текста проверяется посредством передачи текстовой информации на иностранном языке.
Объем-1200 печатных знаков.
Время-15 минут
3. Проверка умение делать устное сообщение о себе и по вопросам связанными со специальностью аспиранта.
Объем-10-15 фраз на иностранном языке

К кандидатскому экзамену аспиранты и соискатели допускаются после сдачи внеаудиторного чтения и положительной аттестации ведущего преподавателя, при наличии библиографии на немецком языке по соответствующей научной теме, обзорного реферата на родном языке по прочитанной немецкой литературе и терминологического словаря-минимума.

Требования на кандидатском экзамене.

1. Чтение и письменный перевод со словарем на родной язык оригинального текста по специальности. Объем 2300 печатных знаков.
Время на выполнение-45 минут.
Формы- проверки - проверка подготовленного перевода, с оценкой каждого предложения.
 2. Чтение/ознакомительное, без словаря/оригинального текста по специальности.
Объем 1200-1500 печатных знаков.
Время на подготовку-5 минут.
Форма проверки передача содержания текста на родном языке. В качестве дополнительной проверки допускается использование устного перевода с листа.
 3. Беседа на иностранном языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта/соискателя/.
 4. Изложение на иностранном языке содержания общеполитического текста; прочитанного без словаря, и беседы по общеполитической тематике, предусмотренной программой.
Объем текста 1500-200 печатных знаков. Время на подготовку 10-15 минут. Нормы для самостоятельного чтения общее количество 250-300 стр.
/№- страница-2,5 печатных знаков/.
- Литература: по узкой специальности-200 стр.
Литература по специальности беспереводного аннотирования-50-100 стр.